

Amo

Chapter 6

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

שְׁמָרוֹן בְּתֵר וְהַבְּתָרִים בְּצִיּוֹן הַשְּׂאֲנַנִּים הָיִי 1
Sa-ma-ri nơi-núi và-những-kẻ-cậy tại-Si-ôn những-kẻ-thảnh-thơi Khốn-cho
[H8111](#) [H2022](#) [H0982](#) [H6726](#) [H7600](#) [H1945](#)

יִשְׂרָאֵל: בֵּית לָהֶם וּבָאוּ הַגּוֹיִם רֵאשִׁית נִקְבִּי
Y-sơ-ra-ên nhà chúng và-đến-cùng các-dân-tộc hàng-đầu những-người-danh-tiếng
[H3478](#) [H1992](#) [H0935](#) [H7225](#)

Khốn thay cho những kẻ ăn ở nể trong Si-ôn, và cho những kẻ tưởng mình an ổn trên núi Sa-ma-ri! Khốn thay cho những kẻ sang trọng của các nước làm đầu, là những kẻ mà nhà Y-sơ-ra-ên về cùng!

גָּת וַרְדּוֹ רְבֵה חֲמַת מִשֶּׁם וּלְכוּ וַרְאוּ קַלְנֵה עֲבְרוּ 2
Gát và-hãy-xuống lớn Ha-mát từ-đó và-hãy-đi và-hãy-xem Can-nê Hãy-đi-qua
[H1661](#) [H3381](#) [H2579](#) [H2579](#) [H8033](#) [H3212](#) [H7200](#)

גְּבוּלָם רַב אִם-הָאֵלֶּה הַמְּמַלְכוֹת מִן-הַטּוֹבִים פְּלִשְׁתִּים
bờ-cõi-chúng rộng-hơn phải-chăng này các-vương-quốc hơn có-tốt-hơn Phi-li-tin
[H1366](#) [H0428](#) [H4467](#) [H6430](#)

מִגְּבוּלָם:
hơn-bờ-cõi-các-người
[H1366](#)

Vậy hãy qua Ca-ne, và hãy xem; hãy đi từ đó đến thành Ha-mát lớn, đoạn xuống thành Gát của người Phi-li-tin. những thành ấy hát tốt hơn những nước này sao? Bờ cõi chúng nó há lớn hơn bờ cõi các người sao?

חֲמַס: שְׁבַת וַתַּגִּישׁוּן רָע לְיוֹם הַמְּנַדִּים 3
bạo-lực ngôi và-các-người-kéo-đến-gần tai-họa ngày Hối-những-kẻ-đẩy-xa
[H2555](#) [H7675](#) [H5066](#) [H3117](#)

Các người làm cho ngày hoạn nạn xa ra, và làm cho ngôi bạo ngược gần lại!

וְאֲכָלִים עָרְשׂוֹתָם עַל-וִסְרָהִים שֵׁן מִטּוֹת עַל-הַשְּׂכָבִים 4
và-ăn ghế-dài-mình trên và-ngả-dài ngà-voi giường trên Hối-những-kẻ-nằm
[H0398](#) [H6210](#) [H5628](#) [H8127](#) [H4296](#) [H7901](#)

מִרְבָּק: מִתּוֹךְ וְעִגְלִים מִצֹּאן כָּרִים
chuồng-vỗ-béo từ-giữa và-bò-con từ-bầy cừu-con
[H4770](#) [H8432](#) [H5695](#) [H6629](#)

Các người nằm ngủ trên giường ngà và duỗi dài trên ghế dài mình; ăn những chiên con chọn ra trong bầy và những bò con mập trong chuồng.

כְּלִי-לָהֶם חֲשָׁבוּ כְּדָוִד הַנְּבִל עִי עַל-הַפְּרָטִים 5
nhạc-cụ cho-mình chúng-nghĩ-ra như-Đa-vít đàn-cầm tiếng theo Hối-những-kẻ-gậy
[H3627](#) [H1992](#) [H2803](#) [H1732](#) [H6310](#) [H6527](#)

שִׁיר:
hát

Thật, các người hát bài bầy bạ họa theo đờn cầm, bầy vẽ ra những đồ nhạc khí cho mình như vua Đa-vít.

יִמְשָׁחוּ	שָׁמְנִים	וְרֵאשִׁית	וַיִּין	בְּמִזְרְקֵי	הַשְּׂתִים	6
chúng-xức	dầu	và-băng-dầu-thơm-tốt-nhất	rượu	bằng-bát	Hỡi-những-kẻ-uống	
H4886	H8081	H7225	H3196	H4219	H8354	

יֹסֵף	שָׁבַר	עַל-	נָחְלוֹ	וְלֹא
Giô-sép	sự-suy-sụp	về	đau-buồn	mà-không
H3130	H7667			H3808

Các người uống rượu trong những chén lớn, dùng dầu rất quý xức cho thơm mình, mà không lo đến tai nạn của Giô-sép!

מִרְוּחַ	וְסָר	נְלִים	בְּרֵאשִׁית	וַיִּנְלוּ	עֵתָהּ	לְכֹן	7
tiệc-tùng	và-chấm-dứt	những-kẻ-bị-lưu-đày	đầu-tiên	chúng-sẽ-bị-lưu-đày	bây-giờ	Vi-vậy	
H4797	H5493	H1540		H1540	H6258		

פ	סְרוּחִים:
¶	những-kẻ-ngả-dài
	H5628

Vậy nên chúng nó sẽ bị bắt làm phu tù đầu nhứt trong những kẻ bị bắt, và bấy giờ sẽ dứt tiếng reo vui của những kẻ buồn tuồng ấy!

צְבָאוֹת	אֱלֹהֵי	יְהוָה	נֶאֱמַר	בְּנַפְשׁוֹ	יְהוָה	אֲדֹנָי	נִשְׁבַּע	8
vạn-quân	Đức-Chúa-Trời	Giê-hô-va	phán-của	bởi-chính-mình-Ngài	Giê-hô-va	Chúa	Đã-thề	
	H4030	H3068	H5002	H5315	H3069	H0136	H7650	

וְהִסְנֵרְתִי	שָׂנְאֵתִי	וְאֶרְמֵנְתִּיו	יַעֲקֹב	נֶאֱוִן	אֶת-	אֲנֹכִי	מִתְאַב
và-Ta-sẽ-phó	Ta-ghét	và-các-cung-điện-nó	Gia-cốp	sự-kiêu-căng	[kia]	Ta	ghê-tỏm
H5462	H8130	H0759	H3290	H1347	H0853	H0595	H8374

וּמְלֵאָהּ:	עִיר
và-mọi-thứ-trong-đó	thành
H4393	

Đức Giê-hô-va là Đức Chúa Trời vạn quân phán rằng: Chúa Giê-hô-va đã chỉ mình mà thề rằng: Ta gớm ghiếc sự kiêu ngạo của Gia-cốp, và ghét cung đền nó; vậy nên ta sẽ phó thành này cùng những vật chứa ở trong.

וּמָתוּ:	אֶחָד	בְּבַיִת	אֲנָשִׁים	עֶשְׂרֵה	וַיֹּתְרוּ	אִם-	וְהָיָה	9
thì-chúng-sẽ-chết	một	trong-một-nhà	người	mười	còn-sót-lại	nếu	Và-sẽ-xây-ra	
H4191	H0259		H0376	H6235	H3498		H1961	

Nếu trong một nhà còn lại mười người, thì chúng nó cũng sẽ chết hết.

מִן-	עֲצָמִים	לְהוֹצִיא	וּמִסְרָפּוֹ	דַּוְדוֹ	וּנְשָׂאוֹ	10
từ	xương	để-mang-ra	và-người-đốt-xác-nó	người-bà-con-nó	Và-sẽ-mang-nó	
	H6106	H3318	H5635	H1730	H5375	

וְאָמַר	עִמָּךְ	הַעוֹד	הַבַּיִת	בְּיַרְכְּתֵי	לְאִשְׁר	וְאָמַר	הַבַּיִת
thì-nó-nói	ai-với-người	còn-có	nhà	trong-góc-sâu	cùng-người	và-nói	trong-nhà
H0559		H5750		H3411		H0559	

יְהוָה:	בְּשֵׁם	לְהִזְכִּיר	לֹא	כִּי	הֵס	וְאָמַר	אֲפֹס
Giê-hô-va	danh	nhắc-đến	không-nên	vì	suyt	thì-nó-nói	không-còn
H3068	H8034	H2142	H3808		H2013	H0559	

Một người bà con gần là kẻ phải đốt xác chết, sẽ cất người lên để đem xương ra khỏi nhà; người ấy sẽ hỏi kẻ ở nhà trong rằng: Còn có ai ở với người không? Kẻ ấy đáp rằng: Không có ai hết! Bấy giờ người bà con nói rằng: Hãy im đi! chớ nói đến danh Đức Giê-hô-va!

קָטַן	וְהַבַּיִת	רְסִיסִים	הַגָּדוֹל	הַבַּיִת	וְהַקָּה	מִצְוָה	יְהוָה	הַנֵּה	כִּי	11
nhỏ	và-nhà	thành-vụn	lớn	nhà	và-Ngài-sẽ-đánh	ra-lệnh	Giê-hô-va	này	Vì	
					H5221	H6680	H3068	H2009		
									בְּקַעִים:	
									thành-nứt-nẻ	
									H1233	

Vì, Đức Giê-hô-va truyền lệnh, này, nhà lớn sẽ bị ngã xuống mà đổ nát, nhà nhỏ sẽ bị tan ra từng mảnh.

כִּי	בְּבָקָרִים	יַחְרֹשׁ	אֵם-	סוּסִים	בְּסֵלַע	הִירְצִין	12
vì	bằng-bò	người-ta-cày	hay-phải	ngựa	trên-đá	Có-phải-ngựa-chạy	
	H1241				H5553	H7323	
	לְלַעְנָה:	צָדֵקָה	וּפְרִי	מִשְׁפָּט	לְרֹאשׁ	הַפְּתָתָם	
	thành-ngai	công-bình	và-trái	công-lý	thành-độc	các-người-đã-biến	
	H3939	H6666	H6529	H4941	H7219	H2015	

Người ta há cho ngựa chạy trên vàng đá sao! Người ta há đem bò cày tại đó? Nhưng các người đã đổi sự chánh trực làm cay đắng, và đổi trái công bình ra ngải cứu.

חָלֹא	הָאֲמָרִים	דָּבָר	לְלֹא	הַשְּׂמֵחִים	13
chẳng-phải	những-kẻ-nói	vô-ích	về-điều-hư-không	Hối-những-kẻ-vui-mừng	
H3808	H0559	H1697	H3808	H8055	
	קָרְנִים:	לָנוּ	לְקַחְנוּ	בְּקֹרְנוֹ	
	sừng-trâu	cho-chúng-ta	chúng-ta-đã-chiếm	bởi-sức-mạnh-chúng-ta	
			H3947	H2392	

Các người ưa thích sự hư không, và nói rằng: Há chẳng phải nhờ sức mạnh cầu thả mà chúng ta đã được sừng sao?

יְהוָה	נֶאֱמַר-	יִשְׂרָאֵל	בַּיִת	עָלֵיכֶם	מִקִּים	הַנֵּי	כִּי	14
Giê-hô-va	phán-của	Y-sơ-ra-ên	hối-nhà	ngịch-các-người	sẽ-dấy-lên	này-Ta	Vì	
H3068	H5002	H3478				H2009		
חַמַּת	מִלְבוּא	אֲתַכֶּם	וְלַחֲצוֹ	גֹּי	הַצְּבָאוֹת	אֱלֹהֵי		
Ha-mát	từ-lối-vào	các-người	và-chúng-sẽ-áp-bức	một-dân-tộc	vạn-quân	Đức-Chúa-Trời		
H2574	H0935	H0853	H3905			H0430		
				ס	הָעֲרָבָה:	גַּחַל	עַד-	
				¶	A-ra-ba	khe	cho-đến	
					H6160		H5704	

Giê-hô-va Đức Chúa Trời vạn quân phán: Này, hối nhà Y-sơ-ra-ên, ta sẽ dấy lên một nước nghịch cùng các người, nó sẽ hà hiếp các người, từ lối vào Ha-mát cho đến khe A-ra-ba.